

آلبر کامو

اسطورة سیزیف

برگردان:

مہستی بحرینی

جامعة الملك عبد الله للعلوم والتقنية

and they are not to be had.



فهرست

۹	استدلال پوچ
۱۵	پوچی و خودکشی
۲۳	دیوارهای پوچ
۴۳	خودکشی فلسفی
۶۷	آزادی پوچ
۸۵	انسان پوچ‌گرا
۹۱	دونژوانیسم
۱۰۰	نمایش
۱۰۸	فتح
۱۱۷	آفرینش پوچ
۱۱۹	فلسفه و رمان
۱۳۱	کیریلیف
۱۴۱	آفرینش بی‌آینده
۱۴۷	اسطورة سیزیف
۱۵۵	پی‌افزود امید و پوچی در آثار کافکا

پوچی و خودکشی

مسئله فلسفی‌ای که واقعاً بالاهمیت باشد، یکی بیش نیست و آن خودکشی است. داوری در اینکه زندگی کردن به زحمتش می‌ارزد یا نه، پاسخ به پرسش بیش از دین فلسفه است. باقی قضایا، اینکه جهان سه بعد دارد، یا اینکه ذهن آدمی بورنه یا دوازده دسته است، به دنبال آن می‌آید. این‌ها بازی‌های ذهنی است، پیش از هر چیز باید پاسخ داد. و اگر چنانکه نیچه گفته است، این امر حقیقت دارد که هر فیلسوفی برای جلب احترام باید گفتارش سرمشق باشد، اهمیت این پاسخ دریافته می‌شود چون بر کنش قطعی مقدم است. این‌ها بدیهیاتی است که برای دل ملموس است اما باید تعمیق یابد تا برای روح نیز آشکار شود.

اگر از خود بپرسم که از کجا می‌دانم این مسئله مبرم‌تر از دیگری است، پاسخ می‌دهم که داوری ام براساس اعمالی است که شخص به آن‌ها دست می‌یازد. هرگز ندیده‌ام که کسی به دلایل هستی‌شناسانه به استقبال مرگ برود. گالیله که به حقیقت علمی معتبری معتقد بود، به محض اینکه این حقیقت زندگی‌اش را به خطر انداخت، به راحتی از آن دست کشید و به یک معنی کار خوبی کرد. این حقیقت ارزش آن را نداشت که در راهش خود را تسليم

تیری شلیک می‌کند یا خود را غرق می‌کند. درباره یک مدیر ساختمان که خود را کشته بود به من گفتند که از پنج سال پیش، با ازدستدادن دخترش، یکسر دگرگون شده بود و این داستان او را «تحلیل برده بود». از این دقیق تر نمی‌توان گفت. آغاز اندیشیدن، یعنی آغاز تحلیل رفتن. جامعه، در ابتدای کار، چندان دخالتی در ماجرا ندارد. خوره در روح انسان است و در آنجا باید جستجویش کرد. باید بازی مرگباری را که از روشن‌بینی در برابر هستی، به گریز به بیرون از روشنایی می‌انجامد، دنبال کرد و فهمید.

برای هر خودکشی دلایل فراوانی می‌توان یافت و به طور کلی، دلایل آشکارتر لزوماً مؤثرتر نیستند. مردم به ندرت از روی فکر (البته فرض آن ناممکن نیست) دست به خودکشی می‌زنند. آنچه بحران را بر می‌انگیزد تقریباً همیشه مهارناپذیر است. روزنامه‌ها اغلب از «درد و رنج درونی» یا «یماری درمان ناپذیر» سخن می‌گویند. این‌ها توجیهاتی پذیرفتنی است اما باید این راهم دانست که آیا در همان روز خودکشی، یکی از دوستان این فرد ناگفته با لحنی بی‌اعتنایا او سخن نگفته است؟ آن دوست مقصراً است چون این رفتار او برای برانگیختن همهٔ کینه‌ها، بعض‌ها و دلزدگی‌های در حال تعلیق کفایت می‌کند.*

اما اگر تعیین لحظه دقیق و درک اقدام زیرکانه‌ای که روح آدمی را به تأیید مرگ واداشته است کار دشواری باشد، بیرون کشیدن نتایجی که تصور آن می‌رود، از این اقدام، کار آسان‌تری است. خودکشی، به یک معنی، و همچنان که در ملودرام می‌بینیم، اعتراف است. اعتراف به اینکه فرد تحمل زندگی را

* بهتر است فرصت را برای نشان‌دادن ماهیت این جستار از دست ندهیم. در واقع ممکن است که خودکشی با ملاحظاتی بسیار شرافتمان‌دانه‌تر مرتبط باشد. مثال: خودکشی‌های سیاسی که به آن خودکشی‌های اعتراضی می‌گویند، در انقلاب چین.

چوبه مرگ کند و در آتش بسوزد. اینکه زمین یا خورشید، کدام‌یک، به گرد دیگری می‌گردد امری کاملاً یکسان است. برای اینکه حق مطلب را ادا کنم باید بگویم که مسئله‌ای بیهوده است. در عوض، می‌بینم که بسیاری از مردم می‌میرند برای اینکه به نظر آن‌ها زندگی ارزش زیستن ندارد. کسان دیگری را می‌بینم که به نحو تناقض آمیزی در راه عقیده‌ای یا خیال باطلی که به خاطر آن زنده‌اند، خود را به کشتن می‌دهند (آنچه انگیزهٔ زندگی نامیده می‌شود، در عین حال می‌تواند انگیزه‌ای عالی برای مردن باشد). بنا بر این تصور می‌کنم که مفهوم زندگی مبرم ترین مسئله باشد. چگونه باید به آن پاسخ داد؟ برای تمامی مسائل اساسی، منظور مسائلی است، که خطرشان برای آدمی این است که او را به کشتن می‌دهد یا مسائلی که عشق به زندگی را چندین برابر می‌سازد، احتمالاً بیش از دو روش فکری وجود ندارد، روش پالیس^۱ و روش دون کیشوت. تنها تعادل میان صراحة و وضوح از یکسو، و شور و تغزل از سوی دیگر، می‌تواند به ما این امکان را بدهد که همزمان، به احساس و آگاهی دست یابیم. این را می‌توان درک کرد که در موضوعی چنین ساده و معمولی و در عین حال چنین سرشار از هیجان، دیالکتیک استادانه و کلاسیک باید جای خود را به نگرش فروتنانه‌تری بدهد که هم از عقل سليم سرچشمه بگیرد و هم از همدلی و همنوایی.

هرگز به خودکشی جز به صورت پدیده‌ای اجتماعی نپرداخته‌اند. بر عکس، موضوع مورد بحث در اینجا، پیش از هر چیز رابطه میان اندیشهٔ فردی و خودکشی است. کنشی از این دست، همانند یک اثر بزرگ هنری، در سکوت قلب تدارک می‌شود، اما خود انسان از آن بی‌خبر است. یک شب

^۱. پالیس سردار دلیری بود که در زمان فرانسوی اول، پادشاه فرانسه، در نبرد پاوی کشته شد. ترانه‌ای دربارهٔ او بر سر زبان‌ها افتاد که به طور تصادفی جبههٔ مضمونک به خودگرفت. — م.